

戶政業務相關詞彙

中、英、日文

中文	英文	日文
戶籍謄本	Household Registration Transcript	戶籍謄本
證明文件	Proving documents / Certificate	證明書類
英文戶籍謄本	Household Registration English Transcript	英語戶籍謄本
戶口名簿	Household Certificate	戶口名簿
國民身分證	National Identification Card(National ID Card)	国民身分証
身分證字號	National ID No.	国民身分証 番号
初領	Initial issuance	初回
補領	re-issuance	補います
換領	replacement	かえます
自然人憑證	Citizen Digital Certificate	公民數位證件
護照	Passport	パスポート
(中華民國)國籍證明書	(ROC) Nationality Certificate	中華民國国籍証明



歸化(國籍)	Naturalization	国籍帰化
準歸化中華民國國籍證明	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	準帰化中華民國国籍証明
外國人(無我國國籍)	Foreign national	外国人
無國籍人士	stateless person	無国籍人
移民署	National Immigration Agency	入出国及び移民署
(移民署)服務站	Service center	移民署サービスステーション
我國駐外館處	ROC Embassy or Mission Abroad	我国駐外公館
外交部	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF CHINA(TAIWAN)	外交部
居留簽證(外交部發)	Resident Visa	居留ビザを
外僑居留證(移民署發)	Alien Resident Certificate	外国人居留証
外僑永久居留證者(移民署發)	Alien Permanent Resident Certificate	外国人永久居留証
國籍許可證明書	Nationality Permit Certificate	国籍許可証書
歸化國籍許可證明	Permit Certificate of Naturalization	国籍帰化許可証書



書		
準歸化中華民國國籍證明書	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	準国籍帰化申請書
喪失國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Loss	元国籍喪失の證明書
回復國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Restoration	回復国籍許可證明書
入出境許可證	Entry/Exit Permit	入出国許可
戶籍遷出	Household deregistration	戶籍登録解除
依親	dependents	従うのが親しいです
居留	Residency	居留します
定居	Permanent residency for naturalization	定住します
臺灣地區居留證	Resident certificate for the Taiwan area	台湾地区居留証
譯音	transliteration	音 訳
統一證號	Unified No.	証明号を統一します
戶籍地	where the domicile place is registered	戶籍地
戶籍地戶政事務所	the local household registration office	戶籍地管轄区戶政



	where the domicile place is registered	事務所
任一所在地戶政事務所	the local household registration office in the district where he/she resides	任一戶政事務所
記事欄	Notescolumn	イベントの記録
出生登記	Birth Registration	出生登録
姓	surname	姓
名	First name	名
生父(母)	natural father(mother)	父/母親
養父/母	Adoptive Father/Mother	養父/母親
婚生子女	legitimate children	正式結婚で生まれた子供
非婚生子女	illegitimate children	私生児
死亡(宣告)登記	Registration of Death and Presumption of Death	死亡は登録します
除户户籍謄本	Household Registration Cancellation Transcript	除户户籍謄本
本人(當事人)	Concerned party	當事者
簽章	Signature/seal	署名



結婚登記	Marriage Registration	結婚登録
結婚書約	Marriage Agreement	結婚合意
結婚證明書	Marriage Certificate	結婚証明書
冠姓	attaching surname	冠は
離婚登記	Divorce Registration	離婚登録
離婚證明書	Divorce certificate	離婚証明書
未成年子女權利義務行使負擔登記	Registration of exercising responsibility of the right and obligation for the minor children	未成年の子女の権利の義務は行使します登録
認領登記	Registration of Parentage	親子の承認登録
認領	Acknowledgement of Parentage	親子の承認
收養登記/終止收養登記	Adoption and Adoption Termination Registration	收養登録/終止收養登録
未成年人(子女)	Minor(children)	未成年者
法定代理人	legal representative	法定代理人
委託書	Letter of Proxy	委任状
委託人	principal	委託人
受委託人	Legal Proxy	受委託人
法院判決書	Court's Judgment	法院判决书



判決確定證明書	Court's Final Verdict	判決确定证明书
初設戶籍登記	Initial Household Registration	初始戶籍登錄
廢止戶籍登記	Household Annulment Registration	废除戶籍登錄
遷入登記	Moving-in Registration	転入した登録
遷出登記	Moving-out Registration	転出した登録
住址變更登記	Address Alteration Registration	住所变更登録

※以上用詞如有更適宜者，歡迎告知本所，謝謝您的指教!



